



‘EL BOLETIN’

PERIODICO INFORMATIVO
DEL CLUB GIULIANO-DALMATO DI TORONTO

Fondato nel maggio 1972
Membro della Federazione Unitaria Stampa Italiana all'Estero



Anno 49, No. 184 (dicembre 2020)
P.O. Box 1158, Station B, Etobicoke, Ontario M9W 5L6, CANADA

Tel. (289) 657-1550
www.giulianodalmato.com

OUR STORY FEATURED AT THE UNIVERSITY OF CALGARY

This past 20 October I attended a fascinating lecture at the University of Calgary: Professor Konrad Eisenbichler gave an illustrated talk on “Forgotten Italians: The Julian-Dalmatian Community in Canada.” The event was organized by Professors Eleonora Buonocore and Francesca Cadel, both from the University of Calgary, as part of their university’s *Settimana della lingua italiana* (Italian Language Week).

Because of Covid-19 restrictions, everyone – speaker and audience, myself included – participated via Zoom. This allowed people to attend from all over the world – in fact, there were people in the Zoom audience from Canada, the USA, Italy, and even Singapore!

The event began with Professor Cadel welcoming the participants to the event. Professor Buonocore then introduced Professor Eisenbichler and mentioned his long list of accomplishments, among them his recent book *Forgotten Italians: Julian-Dalmatian Writers and Artists in Canada*, published by the University of Toronto Press. She then praised his tireless dedication and efforts to keep the community of Giuliano-Dalmati alive and informed through the newsletter he edits and directs, *El Boletín*.

Prof. Eisenbichler’s presentation began with a brief definition of who the Julian-Dalmatians are and with a

few names of important people from the area, starting with Emperor Diocletian and finishing with the stylist Ottavio Missoni. He then spoke about the “burden of history” that people from the area bear,

starting with the centuries of Roman and Venetian rule and ending with the dreadful events of World War II and its aftermath.

The most dramatic changes for the Giuliani-Dalmati came during and immediately after World War II. In 1943 Yugoslav Communist partisans took control of the area and proceeded to upset the relatively peaceful co-existence of the local population. Political, social, religious injustices against the Italian population became the order of the day. Vendettas and horrible atrocities prompted a mass exodus of the population that went on for over ten years.

Italians from Istria, Fiume, and Dalmatia abandoned their homes and properties and fled to peninsular Italy. It is estimated that 350,000 people left the area and became exiles (*esuli*) from their hometowns. Once in Italy, became refugees (*profughi*) and were placed in different refugee camps throughout the country. The camps were a far cry from the comfortable homes they had left behind. Italy, however, was recovering from the damages suffered during the war, so it found it difficult to help them.



Families from Istria on the dock at Pola about to embark on the S.S. Toscana to become exiles in Italy, February 1947. (Photo: Public Domain)

donated their homes and properties and fled to peninsular Italy. It is estimated that 350,000 people left the area and became exiles (*esuli*) from their hometowns. Once in Italy, became refugees (*profughi*) and were placed in different refugee camps throughout the country. The camps were a far cry from the comfortable homes they had left behind. Italy, however, was recovering from the damages suffered during the war, so it found it difficult to help them.

Soon many refugees realized that their only chance at rebuilding their lives lay in emigrating overseas and so they went to the USA, Canada, South America and Australia. They did so with the help of the International Refugee Organization that gave them not only the opportunity, but also the documentation needed to emigrate. Prof. Eisenbichler showed one of these I.R.O. identity papers that served as “passport” for the refugees and pointed out that on the line that indicated the holder’s nationality the issuing official had written: “Undetermined Nationality.” These people, in fact, had no nationality. They were *apolidi*, stateless.

Once in the new country, the thousands of immigrants had to start a new life, learn a new language, and for many a new trade. Out of necessity and to support each other, they formed clubs, association, circles. In Toronto in 1967 they founded the Club Giuliano Dalmato di Toronto. In 1988 the Lega Istriana was formed in Chatham, Ontario. To this day these organizations bring Giuliano-Dalmati together and help to preserve the history, culture, and language of their lost homeland.

The presentation was followed by a rich and lively conversation among participants. It was a pleasure to see Giuliano-Dalmata writers from Canada such as Diego Bastianutti, Aldo Nazarko, Caterina Edwards and young students from the University of Calgary, such as David Furlanich, join in the conversation. Rossanna Turcinovich Giuricin joined in from Trieste, Italy, and Aleksandra Stojanovic from Calgary to speak about the situation of those Italians who had remained in Istria, Fiume, and Dalmatia, the so-called *rimasti*.

One of the points that came out in the conversations was the issue of “who we are.” This is a particularly delicate matter for many Giuliani Dalmati. Our identity is lost in the mists of our original territory, Italy,



and the new world we inhabit overseas. Our children have the right to ask who we are, especially when they are looking for their family’s roots and find that the names and places mentioned by their parents and grandparents – Capodistria, Fiume, Lussino, Cherso – have different names now – Koper, Rijeka, Losinj, Cres, – and are part of a different country – not Italy, but Slovenia or Croatia. Ours is a complex history.

Everyone in the Zoom room was grateful to Prof. Eisenbichler for his presentation and the people he brought together to talk about the Giuliani Dalmati and their forgotten story.

Prof. Eisenbichler’s work will serve as a compass that will help future generations find a people that has been forgotten. The political winds that swept through Europe in the mid-twentieth century shattered and then scattered the lives of thousands of families who were either forced to flee and become refugees or obliged to stay and become foreigners in their own land. Thank you, Prof. Eisenbichler.

Ida Vodarich Marinzoli
Old Bridge, NJ

Professor Eisenbichler’s presentation is now available on YouTube from the University of Calgary at: <https://news.ucalgary.ca/news/forgotten-italians-julian-dalmatian-community-canada>

Above and at left: panels from “With Our Roots in the New Millennium. A Travelling Exhibition on the Emigration of Italians from Trieste, Venezia Giulia, Istria, Fiume, and Dalmatia.”



A MESSAGE FROM OUR TREASURER

Many of us began the year with snow in our yards but warmth in our hearts. We observed our customary traditions, gathered in celebration, exchanged wishes, and offered a *brindisi* to the new year, 2020. At the Club Giuliano Dalmato, we had lots of plans for our various events for the new year and were looking forward to them.

Our first event in 2020 took place in early February when we gathered to commemorate “il Giorno del Ricordo”, the day of remembering. Our event featured the North American premiere screening of the movie, *Rosso Istria*. That evening event attracted members, guests, and movie aficionados from Toronto and outside the greater Toronto area. The following day, a Sunday, a number of our members gathered once again, this time St Peter’s Church in Woodbridge to attend mass and then at our Club for some refreshments after the mass. We were very pleased by the turnout and positive responses on these occasions, sparking interest for new memberships as well.

March arrived and suddenly a new way of life was thrust upon us. Little did we know or expect that the events we had scheduled for the remainder of the year would be cancelled or altered.

We were unable to hold the much anticipated presentation of the book *Forgotten Italians: Julian-Dalmatian Artists and Writers in Canada*, edited by our own Konrad Eisenbichler, or gather for our annual general meeting. The presentation was postponed to a better time when Covid-19 will not prevent us from getting together. We did, however, have the opportunity to attend a virtual presentation of the book in October that was sponsored by the University of Calgary and is now on YouTube, available for viewing by everyone from our own Club’s web page at <http://www.giulianodalmato.com/>

All of our traditional parties and gatherings scheduled for the spring, summer, and fall had to be cancelled

because of Covid-19 restrictions that allowed only very small social gatherings. For these reasons, we did not proceed with bookings for the annual barbecue or “la festa di San Nicolò.” Other new activities were being proposed, such as a cooking class event or ski night, and more, but unfortunately they, too, had to be placed on hold and left for a time

when restrictions will be lifted. And now the snow is back and the year is nearly gone ...

The Club’s Board of Directors continues to meet monthly, both virtually and in person as the restrictions allow. They continue to carry out administrative work for the Club, share news about our members and our community, and help produce and mail out *El Boletín*. We are thankful that *El Boletín* has continued to appear and is available to every member; it is the best way for us to share news of interest to our community and to keep us in touch. Some members have shared their stories and contributed articles and we thank them for this. We continue to welcome contributions from our community.

It is interesting to learn of new hobbies, art forms, and general items of interest emerging from this lockdown situation. Please also share your memorable pictures; we can publish them on *El Boletín* or post them in our Club’s website.

Thank you for sending in your membership fee for the year and for your donations; they have been coming in steadily. For those who have not yet renewed their membership, we encourage you to mail your cheque to us in the enclosed forms for 2021. Finally, please do pass this information on to any possible new member interested in joining.

Wishing you Christmas Blessings and health and happiness for the new year. We are remote but still connected!

Liliana Zugna
Treasurer, Club Giuliano Dalmato di Toronto





El Boletín, la pubblicazione quadrimestrale del Club Giuliano Dalmato di Toronto è ora consultabile sul sito *Italian Canadian Narratives Showcase* (ICNS – www.italianheritage.ca). ICNS è un’iniziativa nata nel 2019 per la raccolta e la salvaguardia di materiali che testimoniano il contributo delle comunità italiane e dei loro appartenenti alla storia e alla cultura del Canada.

La pagina di benvenuto del sito ICNS spiega nel dettaglio il fine di questa iniziativa: “ICNS presents examples of different ways in which public and privately held materials—writings, photos, newspaper articles, business ledgers, documents, musical instruments, clothing, etc. can be used to share the Italian-Canadian contribution to Canada’s evolving narrative, past and present. Projects reflect Italian-Canadian experiences from across Canada and they are meant to spark ideas for how public and personal materials can be shared with Canadians and the world. The Showcase is a platform for communities, academics and individuals to focus and present how they are using their curated Italian-Canadian materials to increase knowledge and understanding in other communities, to draw experiences between multi-generations and families, to teach students and to alert researchers to the wealth of experiences that reside in Canada.”

Il professor Eisenbichler dirige *El Boletín* dal 1991 e possiamo quindi ben dire che per 30 dei 50 anni di vita di questa pubblicazione Eisenbichler ne è stato la mente, l’anima e la mano. Sandra Parmegiani e Sharon Findlay (entrambe dell’Università di Guelph, che ospita la piattaforma) sono particolarmente felici che *El Boletín* sia uno dei primi progetti ad essere ospitati in questo sito di respiro nazionale. Gli altri due progetti che in questo momento accompagnano *El Boletín* sono lavori completati da studenti universitari ai quali negli ultimi anni è stata data la possibilità di studiare la migrazione italiana in Canada nei loro corsi e di produrre materiali quali interviste, biografie, poster, che ora possono essere visionati dal largo pubblico.

Vari altri progetti attendono di essere inseriti sulla piattaforma nei prossimi mesi.

I più di 180 numeri de *El Boletín* sono accessibili con un semplice “click” grazie al paziente e accurato lavoro di Roberto Braini che ha scannerizzato i numeri dei primi vent’anni del periodico e al professor Eisenbichler che ha gentilmente messo a disposizione tutti i numeri da lui curati in pdf. Solo due numeri dai primi vent’anni (i no. 45 e 92) non sono attualmente consultabili, ma ci auguriamo che ben presto verranno reperiti e condivisi con i lettori.

L’archivio de *El Boletín* è stato suddiviso in gruppi di 50 numeri contraddistinti dal numero progressivo e dalla data di pubblicazione per facilitarne la consultazione. La parte operativa di inserimento dell’archivio del quadrimestrale sulla piattaforma digitale ICNS è stata portata a termine grazie a dei fondi governativi (il Young Canada Work grant) che hanno permesso di assumere una giovane studentessa irachena – Yasameen Tareq – appassionata di lingua e cultura italiana per lavorare al progetto ICNS fino all’aprile del 2021. Yasameen ha completato un major in Biological Sciences e un minor in Italian Studies all’Università di Guelph, ed ora sta frequentando un Master in European Studies presso la stessa istituzione.

Attraverso la pubblicazione sull’Italian Canadian Narratives Showcase *El Boletín* diventa un fiore all’occhiello nazionale e vi invitiamo a pubblicizzare questo traguardo presso amici e conoscenti in Canada e in Italia. Buona lettura!

Sandra Parmegiani
Director of Italian Canadian Narrative Showcase (ICNS)

Visitate: <https://www.italianheritage.ca/list-of-projects/el-boletin-toronto/>

MY FIRST VISIT TO LUSSINPICCOLO

This past 20 October, I attended a very interesting online lecture by prof. Konrad Eisenbichler on the occasion of the “Settimana della lingua italiana” (Italian Language Week) at the University of Calgary. The lecture was organized by professors Francesca Cadel and Eleonora Buonocore and the title was “Forgotten Italians: The Julian Dalmatian Community in Canada”.

My grandmother, Claudia, is a Julian Dalmatian Italian and so my mother and I feel very close to this topic and this community.

As I was listening to the story of the “forgotten Italians” that prof. Eisenbichler was presenting, I remembered the summer of 2015 when my parents took me to the island of Lus-

sino and the town of Lussinpiccolo, my grandmother’s hometown and the hometown of many “forgotten Italians”.

I cannot describe the excitement and apprehension that my mother felt when we arrived. It was her first time there after twenty-six years. As soon as we stepped off the ferry, I noticed the beauty of the island. The strong smell of the many pine trees mixed with the salty smell of the sea was something I had never felt before. The colour of the water all around the island was so blue and clear that it was hard to believe it was real. How could something like this exist in such a small unknown place, I wondered.

Lussino has two important bays, Cigale and Val di Sole. Val di Sole is where our hotel was. We had to stay in a hotel because our family no longer had a house in Lussinpiccolo. In the 1990s my great-grandmother, Antonietta, had sold her house and left Lussino. She had been one of the few *rimasti*, that is, one

of the locals who had remained on the island after the end of World War Two and not gone into exile in Italy. My grandmother Claudia had left even earlier.

Since my father and I were visiting the island for the first time, we could not compare things to how they had been long ago. But my mother could. She said the place was very different from what she remembered from when she was a young girl growing up there. The old people of her childhood were all gone. While walking along the *riva* (the street along the port), she tried to remember their faces and called their names: nonno Gigi, zio Giovanni, zia Teresina, zio Beppi, zia Rina ..., and also il signor

Giannetto Stuparich, an old gentleman always dressed in beige shirt and pants whom she and her nonna Antonietta used to meet while going for their regular evening *passeggiate* (strolls).

My dad and I were listening to what she was telling us without giving it too much importance until we went to visit my grandmother Claudia’s family house in Via Giuseppe Garibaldi. My mom told us that there was a beautiful tree in front of the house, a bougainvillea full of gorgeous fuchsia pink flowers. She was very curious to see if it had grown even bigger throughout the years. When we arrived in front of the house, my mother stopped in shock. To her dismay, the tree was not there anymore!

Then, all of a sudden, we saw a little girl carrying a pizza box coming up the steps to the house. When she saw us standing in front of her house, she asked us, in Croatian, if we needed any help. My mom felt awkward, standing in front of her grandparents’ old



The *Riva* in Lussinpiccolo
(Photo: Konrad Eisenbichler)



lived in Italy. She continued to insist on having me exposed to Italian even after we immigrated to Canada.

For my part, I took the task of learning Italian seriously. To me, it is not just another language, it is actually a very important part of my identity, no matter how “hybrid” it may be, a part that has to be cherished in order for my grandmothers’ “forgotten Italians” not to be forgotten. I keep it alive in order to keep alive the memory of my Italian ancestors.

Natalija Stojanovic
(Calgary)

house, being asked if she needed help. We thanked the girl for her kindness and left.

While we were leaving the house in silence, my father noticed that tears were coming down my mother’s face. The encounter with the old house was very emotional for her. At that point I

was finally able to fully understand how important Lussino was to her and how important those memories were, memories of a world that does not exist anymore.

An important part of that world was the language, *lusignan*, the local version of Italian that is so dear to her. What she missed most while we were there was not being able to hear the local Italian dialect when walking around town.

“Language is important”, she always said. “It is one of the core features defining our identity”. Italian was the language she spoke to me at home even though we never

Above, a bougainvillea growing between the houses in Lussinpiccolo; below, the bay of Val di Sole (Photos: Konrad Eisenbichler)



LA MIA STORIA E QUELLA DI UNA COMPAGNIA DI CHERSINI

A Cherso la vita non è mai stata facile. Nonostante mio padre mi abbia sempre spronato a diventare un vero agricoltore, io non mi sono mai rassegnato al sacrificio. I miei orizzonti erano diversi, probabilmente influenzati dai racconti di mio nonno Andrea Fatutta, che mi narrava spesso le sue avventure vissute in America. I suoi racconti, infatti, a cominciare dalla traversata oceanica, mi affascinavano e mi invogliavano a conoscere altri popoli e continenti.

Parlavo solo la lingua italiana perché avevo frequentato la scuola elementare di lingua italiana (il croato o il dialetto chersino "po domaciu" era parlato dalla gente dei villaggi e da quella più anziana). Dopo l'occupazione del 1945 Cherso passò sotto il dominio della Jugoslavia e dovetti imparare la lingua croata.

Noi chersini cantavamo in piazza in compagnie diverse, eravamo sempre allegri, festeggiavamo il Carnevale e tutte le feste comandate. Allora il buon vino faceva dimenticare tutte le malinconie; cantando comunicavamo sensazioni di libertà e democrazia. Più volte era stato proibito di cantare in italiano perché dava fastidio ai titini dell'epoca, ma noi non avevamo paura: quelle belle canzoni, come "Vola, colomba bianca vola" animavano i nostri sentimenti.

Noi chersini siamo stati sempre liberi: i nostri nonni (marinai e capitani) hanno girato il mondo e portato a casa esperienze, novità e tecnologie di quel tempo; si praticavano tanti mestieri, grazie ai cantieri di Chiole e Craglieto.

All'epoca c'era l'apprendistato di falegnami, carpentieri, meccanici, fabbri, stagnini, muratori. Basti pensare che Cherso allora aveva più di 5.000 abitanti. L'agricoltura e la pastorizia portavano benessere a sufficienza. Poi, a causa della guerra, la gente ha dovuto abbandonare tutto: le loro case, le loro campagne; le loro attività. Il libero commercio privato scomparve, passò tutto sotto il controllo dello stato, il malcontento rianimò il desiderio di libertà. In compa-

gnia si diceva spesso "Fuggiamo via, all'avventura."

Negli anni 1950/60 ci sentivamo isolati. Ogni tanto qualcuno scappava da Cherso. Cinquant'anni fa al mio amico Giuseppe Dujmovic venne l'idea di come scappare. Io confidavo a mio padre che volevo andarmene per il mondo a conoscere altri continenti.

Il mio grande desiderio era di andare in Italia. Mio padre mi diceva di non rischiare perché in quel periodo era pericoloso scappare. Se ci prendevano rischiavamo la galera. Quando gli raccontai il nostro piano di fuga, lui mi disse: "Va' con una barca sicura."

Giuseppe era motorista sulla barca da pesca del defunto barba Iure. Così iniziammo ad organizzarci assieme a degli amici. Mio padre mi consigliò di prendere mio cugino Tonin Castellan ed Antonio Ferlora "Mazme", più maturi di noi diciassettenni. Una sera ci siamo incontrati di nascosto per mettere a punto il nostro piano di fuga.

Giuseppe era l'uomo chiave con più responsabilità. Noi altri ci siamo



Il gruppo dei fuggiaschi. Giacomo è l'ultimo a destra con una pagnotta in mano, Giuseppe Dujmovic è il ragazzo dai capelli ricci subito dietro a lui.
(Photo: Susanna Dujmovic Smallwood)

impegnati a reperire la riserva di carburante e l'olio per il motore. Io chiesi all'amico Nini Ferlora, che in quel periodo lavorava ad Abbazia, di trovarmi una decina di chili di olio. Andai ad Abbazia a comperare l'olio e gli promisi che sarebbe venuto via con noi. Il carburante l'ho trovato a Caisole presso la famiglia Bon, dove andavo spesso a vendere vino. Promisi che avremmo preso con noi il figlio, Nicolò Bon.

Purtroppo mio nonno morì il giorno prima della nostra partenza il 29 settembre 1956. Il giorno seguente, dopo la veglia che durò quasi tutta la notte, verso le 12 Nicolò Bon venne da Caisole, Giuseppe ed io lo attendevamo sul bivio della strada nuova e lo accompagnammo nella stalla dove gli abbiamo fasciato la gamba per far vedere che era infortunato. Giuseppe lo prese in bicicletta perché non poteva camminare per la forte fasciatura ed insieme andarono da barba Iure per convincerlo ad accordarsi per il compenso per il trasporto.

Al porto la polizia chiese loro dove andavano e loro dissero che Nicolò si era infortunato e doveva essere trasportato a Fiume in ospedale. Il poliziotto credette alla storia e consentì un trasporto via mare dell'infortunato caisolano. Calcolato il tempo per arrivare a Fiume e ritornare, fu autorizzato ad acquistare una quantità di carburante che permetteva loro l'andata e il ritorno.

La barca non era veloce; parliamo di una barca di 12 metri con un motore Bollinder dell'epoca che consumava olio quanto nafta e aveva una velocità massima di 5 nodi. Tre giorni prima io e Ferlora "Mazme", ognuno col proprio cavallo, eravamo andati a Caisole a prendere due taniche di nafta di riserva, come accordato.

Prima di partire salutai i genitori. Mio padre mi disse: "Vai, figlio, che Dio ti protegga. Forse non ti vedrò mai più." Non credevo ad un addio. Gli dissi: "Ci rivedremo, papà." Dentro sentivo che il mio viaggio era solo un'avventura e che Cherso non la avrei mai dimenticata perché la mia famiglia viveva a Cherso.

Durante il funerale del nonno più di una persona chiese a mio padre dove ero finito e mio padre rispo-

se che ero rimasto a casa col mal di pancia. Mentre io partivo da Cherso non pensavamo alle conseguenze, così per la strada di San Salvador pregavo il Signore di proteggerci affinché non ci prendessero e che tutto andasse a buon fine. Come d'accordo, verso le 4 del pomeriggio arrivarono con la barca.

Li avvistammo da sotto San Salvador dove eravamo nascosti sotto le siepi. Ad un tratto Giuseppe il motorista simulò un guasto del motore e convinse il padrone ad andare verso terra perché doveva pulire gli iniettori. Disse, inoltre, a barba Iure di accostarsi verso riva per sicurezza e mentre accostavano al punto d'imbarco Giuseppe ci gridò di venire fuori. All'improvviso, come pirati ci alzammo e via tutti di corsa sulla barca. Non sapevamo che altri chersini si trovavano già lì. Era logico che ognuno avesse chiamato l'amico e così a bordo c'erano tre o quattro persone in più del previsto.

La sorpresa fu più grande per barba Iure che ci vedeva

prendere possesso della sua barca. Era spaventato, ma noi lo incoraggiavamo a stare tranquillo sotto la stiva.

Navigammo tutta la notte. Il mare era calmo, il cielo era stellato, la Via Lattea e le stelle ci indicavano la strada. Mio padre mi aveva sempre detto di seguire la Via Lattea e i carri stellati per arrivare in Italia.

La mattina seguente cambiammo rotta. Invece di andare verso Ancona, girammo prua contro il vento che veniva dal Golfo di Trieste e alzava onde alte un paio di metri. Barba Iure, che aveva navigato una vita, ebbe paura. Combattemmo tutto il giorno contro le onde ed il vento. Il motore a due tempi Bollinder del 1914 sembrava non farcela. Giuseppe era preoccupato. Solo poco prima del tramonto il mare si calmò.

Nell'incertezza della nostra rotta barba Iure diceva che l'Italia era di fronte. Io e Giuseppe contestammo con i più anziani che quelle luci erano di Pola. Allora Giuseppe si incavolò e minacciò di sfasciare il motore se non avessimo cambiato direzione. Mi ricordo che lo convinsi a cambiar rotta verso ovest dove tramontava il sole.

Mio padre, con poche esperienze marinare, mi aveva insegnato queste regole basilari di orientamen-



Giuseppe Dujmovic "Dropina" al tempo della fuga da Cherso
(Foto: Susanna Dujmovic Smallwood)

to. Non c'era la guida satellitare di oggi, ma le stelle ci portarono sani e salvi dall'altra parte dell'Adriatico.

Ad un tratto avvistammo un peschereccio di Chioggia nel mezzo del golfo e chiedemmo aiuto. Tutti salimmo a bordo. A Giuseppe fu chiesto di dare un aiuto con la barca nel continuare la pesca fino a mezzanotte, poi si levò di nuovo il vento e decisero di avviarsi verso Chioggia.

Noi ci addormentammo sotto la stiva. Giuseppe dovette restare da solo sulla barca, stanco e scomodo da un viaggio che durò 32 ore più il rimorchio fino a Chioggia. Arrivammo verso le 6 del lunedì mattina e trovammo sostegno ed accoglienza presso la gente chersina di Chioggia e Giggi Padovan, che si impegnò a garantire per il nostro soggiorno. In seguito fummo trasferiti alla questura di Venezia. Dopo aver dato le nostre generalità ed eseguito tutte le pratiche burocratiche restammo lì otto giorni, dopodiché fummo trasferiti a Cremona in un campo profughi come esuli giuliani.

Coloro che fuggirono da Cherso con me erano: Nello Bradizza "Cochic", Stefano Sovic "Cico", Antonio Castellan "Momulina", Piero Castellan "Momulina", Antonio Ferlora "Mazme", Antonio Cogliervina "Drinda", Francesco Terdoslavich

"Ceglian", Giovanni Ferlora "Piombic", Giuseppe Dujmovic "Dropina", Nicolò Bon (l'infortunato caisolan), e barba Iure (el paron de la barca).

Giacomo Negovetich "Fatutta"
(Monfalcone)

La storia è tratta, per gentile concessione dell'autore, da un documento battuto a macchina ora custodito da George Duimovich (residente a Ottawa), nipote di Giuseppe Dujmovic. La seconda parte di questo racconto verrà pubblicata nel prossimo numero.

WHAT'S YOUR STORY?

Every immigrant has a story. What's yours?

Ours is a fascinating history. It is a unique history in the larger context of Italian immigration to Canada and it's a story that should be told and should be remembered. Our individual stories are part of our people's history. Let's tell our history.

Konrad Eisenbichler
<konrad.eisenbichler@utoronto.ca>



LUXARDO In tutti i negozi LCBO

Distribuito da
Charton Hobbs
5006 Timberlea Blvd,
Suite 1, Mississauga,
Ontario L4W 5C6
T : 905.238.3222

We must be willing to let go of the life we have planned, so as to have the life that is waiting for us. -E. M. Forster, novelist (1 Jan 1879-1970)

CONDOGLIANZE



Lo scorso 6 ottobre è scomparsa **Letizia Valic**, nata a Unie nel 1920. Immigrata in Canada nel 1960, Letizia si stabilì a Oshawa (Ontario) dove aiutò a sostenere la famiglia con il suo lavoro non solo di moglie e madre, ma anche di sarta molto brava. La piangono la figlia Maria (Joe), i figli Dominic (Angela) e Joe, i nipoti Veronika (Paul), Darja, Jessica, e Matthew, e i pronipoti Nephele, Maja, Kaitlin, e Teagan. La accolgono in Paradiso il compianto marito Dominic (m. 1981) e la figlia Ausiliatrice (m. 1985).

Lo scorso 21 ottobre **Luciana Hervatin-Gregory** ci ha lasciati. Nata il 23 luglio 1939 a Fiume, Luciana è stata per molti anni socia del nostro Club e cara amica a molti di noi. La piangono i nipoti Dennis (Lisa) e Esther (Septime François), i pronipoti Neven, Marcus, Joshua, Xavier, Eternity, e la cognata Mary; nonché i suoi amici al Club. Raggiunge in cielo il suo defunto marito Joseph, i genitori Antonio Sr. e Lucy Hervatin, e il fratello Antonio Jr.



BUON COMPLEANNO

Tanti auguri di buon compleanno al nostro presidente Carlo Milessa e al nostro secondo vice-presidente Sergio Kmet, entrambi festeggiati con una bella torta lo scorso 17 ottobre in occasione dell'incontro mensile del direttivo del nostro Club. Cento di questi giorni ad entrambi!

Pensieri sui compleanni

“I compleanni ti fanno bene. Più ne hai, più a lungo vivi.”

“Ogni compleanno è una battaglia vinta.”

“Non sono gli anni della tua vita che contano ma la vita dei tuoi anni.”

“Non devi aver timore se le candeline aumentano e il soffio diminuisce, la vita è gioia per chi compie gli anni.”

“Ti faccio gli auguri senza chiederti l'età. Sai, io sono una persona gentile e poi ... non vorrei restarne impressionato!”



TRATTATO DI RAPALLO (12 NOVEMBRE 1920)

A cent'anni dalla firma del Trattato di Rapallo (12 novembre 1920) che fissò il confine orientale italiano dopo la Prima guerra mondiale sulle Alpi Giulie, la Federazione delle Associazioni degli esuli istriani, fiumani e dalmati vuole ricordare questa data "come la fase iniziale di un processo che ha portato alla definitiva cancellazione degli italiani dalla Dalmazia".

In una nota firmata da Piero Cordignano dell'Associazione Dalmati Italiani nel mondo - Libero Comune di Zara in esilio, e da Giuseppe de Vergottini, presidente della Federazione delle Associazioni degli esuli istriani, fiumani e dalmati, si sottolinea che il "Giorno del ricordo non si ferma al solo 10 febbraio". Pertanto Federesuli, "a cent'anni della sbrigativa intesa fra Regno d'Italia e Regno di Serbi, Croati e Sloveni desidera ricordare la data di inizio della cancellazione degli italiani dalla Dalmazia".

"Quel fragile microcosmo dove partendo dalla caduta dell'Impero romano, passando per San Girolamo e per i due papi dalmati San Caio e Giovanni IV, dagli albori del basso medioevo era nata una cultura tardo latina che intrecciava quella italiana alla slava, a quella albanese, a quella sefardita e alla greca per dare i suoi frutti nella letteratura, nell'arte e nella scienza, il 12 di novembre 1920 cessò di esistere", si afferma nel comunicato.

"Quel giorno moriva il sogno della 'Nazione dalmata' tanto agognata da Tommaseo, dal podestà di Spalato Bajamonti e descritta alla perfezione dal primo archeologo di Spalato, monsignor Francesco Carrara. Le clausole del trattato di Rapallo prevedevano l'annessione all'Italia di Zara con un piccolo entroterra e del solo arcipelago di Lagosta: in tutto il resto

dei territori dalmati, a chi optava per la cittadinanza italiana veniva impedito di possedere beni mobili ed immobili o di svolgere qualsiasi professione anche in lingua italiana come era avvenuto sino a quel momento. Queste disposizioni immediatamente applicate dalle nuove autorità jugoslave provocarono l'esodo di ventimila dalmati dai piccoli centri. Molti

furono costretti a trasferirsi a Zara, ma la maggior parte emigrò verso la penisola o le Americhe."

"Oggi esistono le Comunità di Zara, di Spalato e quella di Lesina, ma stentano a sopravvivere con gli intermittenti finanziamenti che non sempre ricevono. Stentano soprattutto a nascere gli asili e i corsi d'italiano nelle prime classi delle scuole primarie: se le cose continueranno come negli ultimi decenni, gli italiani della

Dalmazia, ridotti oggi a poco più di un migliaio, saranno destinati a scomparire portando a termine il progetto di eliminazione iniziato con il trattato di Rapallo, è l'amara ma lucida conclusione."

(ripreso da *La Voce di Fiume*, nov.-dic. 2020, p. 21)



Villa Spinola (Rapallo) dove fu firmato il Trattato
(Photo: Dapa 19. Wikimedia Commons, CC BY-SA 3.0)

Rapallo

Centro abitato già dall'ottavo secolo a C., Rapallo conta oggi circa 29.000 abitanti. Il suo clima mite (con una media di 8° C. d'inverno e 23° C. d'estate) e la sua splendida flora mediterranea, con olivi, viti, agrumi, e un'infinità di fiori anche subtropicali introdotti nel corso degli anni la rendono uno dei posti più piacevoli ove vivere o trascorrere le vacanze, sia invernali che estive.

A WOMAN'S HONOUR IN CATERINA EDWARDS' *FINDING ROSA*

In the autobiographical novel *Finding Rosa* the Italian-Canadian author Caterina Edwards tells the bitter-sweet story of how she coped with her mother's slow decline from dementia and her own struggles in trying to balance her responsibilities as daughter, caregiver, wife, and mother. As she cares for her mother, Caterina embarks on a quest to delve deeper into a family history that she had previously known only in fragments. It is a story that will take her back to her mother's native island of Lussino (now Lošinj, Croatia), off the southern tip of Istria. During World War Two, her mother, Rosa Pia Pagan, was forced to flee from Lussino to Italy, where she lived for some years before emigrating first to England and then to Canada. Although Rosa left Lussino when she was a toddler and returned a few times for visits, the island and its culture dominated her life and thoughts. They were intrinsic parts of the woman and mother Caterina knew.

Rosa was a strong-willed, sharp, and critical woman. Her rules often clashed with her daughter's ideas.

One such rule touched on a seemingly innocent piece of clothing – the undershirt. Rosa insisted that Caterina always had to wear either a woollen or cotton undershirt (something many Italian girls, myself included, were told by their mothers to do). This insistence confused, even embarrassed her feminist daughter. In Rosa's world, a girl's undershirt was a symbol of her respectability, so for a girl to go out without it or without a slip was simply indecent. Not surprisingly, when Caterina left home to go to university she bucked the undershirt, slip, and even her bra. Her mother's rules did not stop at the undershirt, but extended also to dating, makeup, ballet lessons, and clothing deemed to be too revealing. Today these rules may seem silly, mean, or even crazy, but they were fundamentally important to women, and especially mothers, from earlier times and generations. Add to these rules one of Rosa's favourite pieces of advice to Caterina, "A woman's good name is everything," and one can come to understand that her mother's obsession had all to do with protecting a girl's *onore* (honour).

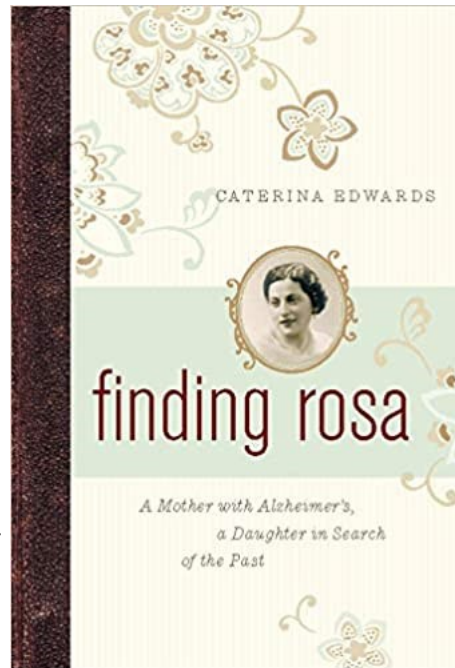
An event from Rosa's time in Padova (Italy) points to a possible reason for her fixation on a girl's *onore*. While working as a servant for a well-to-do family, Rosa fell in love with their son. When their relationship was exposed by another servant, the young man's family was furious. A fight and a flurry of insults later, the son was sent away and Rosa was fired. Although Rosa found other work and eventually married and raised a family, the memory of that event remained with her for the rest of her life. Perhaps by doing everything in her power to make sure that Caterina followed the rules Rosa was trying to regain her own lost *onore*.

Though emblematic, this event was probably not the only factor colouring Rosa's beliefs – she was, after all, a product of her time and its much more repressive social mores and expectations, especially as they applied to women. It does, however, serve as a cautionary tale of what could happen at that time to a woman whose reputation was somehow marred or stained.

The daughter we meet in the book is not the perfectly coiffed, modest, and submissive gentlewoman her mother may have hoped she would become. Her self-worth is not measured by the spotlessness of her kitchen or the arrangement of dresses in her closet, but by her accomplishments as a writer and her love for her family. The focus of her life is not to acquire many items with which to impress others, but her personal growth and experiences. Her *onore* is based on compassion, curiosity, and living up to her potential. It is also about doing the right thing however difficult it may be. For Caterina, the right decision was to keep her mother at home, to care for her, and to try to understand her better by coming to know and understand her past, her people, and her island.

Isabella Kastamonitis
(Calgary)

Caterina Edwards lives in Edmonton, where she works as a full time writer. To find out more about Caterina and her work, please visit: <http://www.caterinaedwards.com>



THE STORY OF THE VON TRAPP FAMILY (PART 2). A HOBBY BECOMES A CAREER

[Continued from *El Boletín* 183, pp. 15-16]

On 11 March 1938, Nazi boots marched into Austria and the Country was annexed to Germany. Captain Georg von Trapp gathered his family and asked them one by one if they were willing to leave. Everyone said yes. Although the von Trapp were Austrian, they were also, technically, Italian because Captain von Trapp had been born in Zara, a city that, after World War One had become part of Italy. Thanks to this

technicality, both the Captain and his family could claim Italian citizenship and ask for an Italian passport, which they did. One August morning, the family quietly boarded a train in Salzburg and left for a “vacation” (so they told everyone) in the small Italian town of San

Giorgio, in the Tyrol. Because they were travelling on their Italian passports, the German authorities could not stop them from leaving; officially, they were Italian citizens returning to Italy.

Early in October, again using their Italian passports, the family boarded a ship for New York, with tickets advanced by an American concert manager. The tenth and last von Trapp child, Johannes Georg, was born on 17 January 1939 in Germantown, a borough of Philadelphia. Soon after, however, the family was obliged to return to Europe when their visitor's visa for the USA expired. Not willing to return to Nazi-occupied Austria, they purchased tickets for Scandinavia where there had the opportunity to perform some concerts. Once World War Two broke out, the family joined the throngs of people who hastened to find ship passage back the USA.

On 7 October 1939 they arrived in New York and immediately ran into a problem: when an immigration officer asked Maria how long they planned to stay in the country, she unwisely responded: “I hope for ever!” This innocent wish made them all suspect. They were stopped and spent three days on Ellis Island before friends and Catholic Church officials were able to intervene and secure their release.

In December 1940 the von Trapp family sang at the White House. Mrs. Roosevelt mentioned their

visit in her popular newspaper column and remarked “I don't think I ever heard *Silent Night* sung more beautifully.

In 1942, the family bought a six hundred acres propriety with a run-down house in Stowe, Vermont. They liked the area because it reminded them of Aus-



Cor Unum, the von Trapp family home in Stowe, Vermont, in 1954
(Photo: author unknown. Curt Tech postcard. Wikipedia. Public Domain)

tria. Their first project was to enlarge the old farmhouse to accommodate the large family. A very creative architect living in Stowe designed a plan for a twenty- room, wide roofed Tyrolean chalet.

In 1943 Rupert and Werner left the family to serve overseas as ski trooper in the 10th Mountain Division of the US Army. After Germany's surrender in 1945 the two young men went from Italy (where they had served) to Salzburg to visit their old hometown. When they arrived at the Villa Trapp in Aigen they found it occupied by American military and discovered that during the war years Nazi official had used it as their headquarters. To make matters worse, Heinrich Himmler, the head of the SS, had used it as his summer residence. When Rupert and Werner reported this to the family, everyone all agreed to sell the place rather than return there. The



The von Trapp family rehearsing before a concert, near Boston, 27 Sept. 1941. Promotional photo of the von Trapp Family Singers

ly, in 1957 they disbanded as a singing group and they went their separate ways. Maria died in 1987 and was buried in the family plot at the lodge in Stowe next to her husband and five of the children.

The von Trapp family story and their beautiful singing were immortalized in Rogers and Hammerstein's wonderful musical *The Sound of Music*, which opened on Broadway on 16 November 1959. The movie version, which was released in 1965, skyrocketed the family to worldwide fame. The enormous success of the musical and the movie can be attributed not only to the exceptional musical score, but also to the message of love, hope, patriotism, and family strength that the von Trapp family and the musical both embody.

Marisa Delise Carusone
(Loretto, Ontario)

Villa von Trapp in Aigen was sold in 1948 to the Missionaries of the Precious Blood, who had been renting it, and the place became St. Joseph Seminary. With the money from the sale the family paid its debts in Stowe and added two guest wings to their Vermont house. And they named it COR UNUM, meaning one heart.

Captain von Trapp always accompanied his family on their concerts, but his growing fatigue and a persistent cough were symptoms of deteriorating health. He was eventually diagnosed with lung cancer. Aware of his fast approaching death, he urged Maria: "Please do not bury me with shoes; send them to the needy in Europe." He also told his family not to be unhappy for him; he had attained his goals and was satisfied. The end came on 30 May 1947. His coffin was covered with a flag from his submarine, as was Austrian custom, and buried in a family plot on the grounds of their Vermont lodge.

In 1950 Maria and the children returned to Austria and performed at the Salzburg festival. While there, they salvaged what they could from their old home. Important items were shipped to Stowe and the rest auctioned.

For twenty years the family toured and sang. Final-



Santa Claus e Marisa alla festa di Natale del 2019

TUTTO CIÒ CHE VIDI. PARLA MARIA PASQUINELLI

Tutto ciò che vedi. Parla Maria Pasquinelli è il titolo del libro fresco di stampa, uscito per i tipi della Oltre Edizioni, curato da Rosanna Turcinovich e Rossana Poletti, due giornaliste che non hanno bisogno di presentazione, tanto nota è la loro attività sulle “nostre” testate, in particolare la prima, con un curriculum anche di altri libri riguardanti la nostra storia e, più in generale, il nostro mondo. Rossana Poletti, seppur professionista di lungo corso, invece l’abbiamo conosciuta, almeno chi scrive, più recentemente, all’ultimo raduno dei fiumani, del 2019, sul lago di Garda, dove, sia al Vittoriale degli Italiani che a Padenghe, ha organizzato, nella sua veste di Direttore organizzativo dell’Associazione Internazionale dell’Operetta Friuli Venezia Giulia, due straordinari mini concerti con arie di operetta che hanno estasiato gli astanti.

Bene. Ma resta la domanda: chi è questa Maria Pasquinelli che ci vuole parlare e dire la sua su argomenti anch’essi in calce sulla copertina: 1943-1945 fosse comuni, foibe, mare?

Per chi non lo sapesse diciamo subito che è la donna che il 10 febbraio del 1947 a Pola, per protestare contro i paesi vincitori che avevano firmato a Parigi il Trattato di Pace che consegnava l’Istria, Fiume e la Dalmazia alla Jugoslavia di Tito, uccise il generale Robert De Winton, comandante della guarnigione militare della città fino a quel momento sotto controllo degli angloamericani. Lo fece, naturalmente, non perché ce l’avesse con il generale in persona, ma per ciò che egli rappresentava in quel contesto: il rappresentante dei firmatari che consegnavano a una nazione straniera una terra che aveva visto la popolazione italiana, come scrive Ezio Giuricin nella introduzione del libro “protagonista di una presenza bimillennaria”.

Giuricin inquadra poi tutto ciò che andremo a leggere, e sono tutte pagine di grande interesse, quasi 400, che si leggono davvero d’un fiato, spiegando: “Maria non ha voluto colpire un uomo, ma un simbolo.

È stata mossa non dalla volontà di compiere un crimine, ma dal desiderio di esprimere, con il suo gesto, un atto di protesta contro un’ingiustizia inferta al suo popolo. È stata guidata da un sentimento profondo, comune, universalmente condiviso: l’amore per la sua Patria”.

Come giudicare il suo gesto?

Fece bene, fece male, era un’esaltata? Si può spiegare tutto con l’amore per la propria Patria?

Questo può sembrare un sentimento antico, risorgimentale, ai nostri tempi, ma l’amore per la propria Patria è uno di quei valori che, al contrario dei vari nazionalismi, non si nutre dell’odio per l’altro, bensì del rispetto per gli altri popoli e paesi in un rapporto di reciprocità grazie al quale si pretende, altrettanto, il rispetto per il proprio paese. È un concetto che, all’epoca della Pasquinelli, il fascismo - di cui i detrattori la giudicano fanatica in ragione della sua partecipazione alla scuola di Mistica fascista - sicuramente ha molto inquinato manipolando lo stesso Risorgimento che, con Garibaldi e Mazzini, si apriva sì alla costituzione dell’unità della

patria Italia, ma in una chiave ideale che si rifaceva ai valori dell’internazionalismo, del rispetto tra le nazioni e dei popoli. La domanda è: la Pasquinelli si rifaceva più a questo concetto in chiave risorgimentale o piuttosto a quello nazionalista, appreso dal fascismo? O tutto si riduceva al gesto di una folle, di un’esaltata? A dare una risposta a queste domande giunge, appunto, il libro di Rosanna Turcinovich e Rossana Poletti che analizza meticolosamente le tante carte che la Pasquinelli ha lasciato nel corso della sua lunga vita (nata nel 1913 a Firenze morirà cento anni dopo a Bergamo), carte tutte, fino alla loro apertura, secrete e custodite in una banca di Trieste, dopo essere state affidate a Monsignor Santin, vescovo di Trieste, nei primi anni cinquanta, e con le quali ogni storico, studioso di quel complesso periodo dovrà necessariamente fare i conti.

Quanto all’amor patrio della donna, al di là della



natura dello stesso, è lì a testimoniare la sua continua volontà di immolazione all'Italia. Già nel 1941 non esitò ad arruolarsi nella Croce Rossa per portare conforto nostri soldati in Africa, e poi, con l'insegnamento in istituti della Dalmazia con atteggiamenti che tutte le deposizioni dei testimoni interrogati nel corso del processo confermano essere stati quelli di una donna molto retta, di grande bontà, disinteressata.

Quanto alla sua educazione fascista, indubitabile, va sottolineato il suo superamento ideologico al punto di rivolgersi a esponenti del CLN del Friuli, convinta ormai del fatto che i partigiani, quelli della Osoppo evidentemente, avessero maggiori possibilità di salvare le sorti della Venezia Giulia.

Esistono a riguardo varie testimonianze che nel libro il lettore vedrà contenute nella parte in cui a parlare sono i testi chiamati a deporre al processo contro la Pasquinelli su tutto il periodo di guerra antecedente l'attentato a De Winton. Da questi testimoni, tra cui il fratello di Scipio Slataper, Guido, dell'Associazione Volontari Giuliani, e Raffaele Valente, membro del CLN di Gorizia o Guido Bracchi del CLN di Udine e altri appare chiaro che alla Pasquinelli solo quello era il suo interesse, o, se vogliamo, più precisamente la sua ossessione, senza nessun tipo di contaminazione fascista come pregiudizialmente si è portati a credere. Anzi. A riguardo, Raffaele Valente, interrogato a riguardo al processo della Pasquinelli, alla domanda della Difesa se la donna le era sembrata "animata da qualche idea di fazione, di parte" aveva risposto: "Non le avrei manco parlato. Non le avrei rivolto nemmeno la parola se avessi capito che fosse una faziosa, specie fascista".

È bene però dire che, al di là della sorte della Pasquinelli, le carte che ella conservava e la capacità delle curatrici di accompagnarle inserendole con grande lucidità e ampiezza nel contesto dell'epoca, rendono questo libro particolarmente prezioso, sicura-

mente illuminante anche sul piano storico in modo da rendere chiaro e incontrovertibile la grande differenza, ad esempio, tra la Resistenza italiana al nazifascismo, che vedeva la partecipazione paritaria di tutte le

forze politiche nel CLN, e la Lotta Popolare jugoslava, dominata esclusivamente dal Partito Comunista Jugoslavo, che puntava più sull'occupazione e annessione dell'intera Venezia Giulia (fino all'Isonzo) piuttosto che alla sola liberazione, pronti a far fuori chiunque non condividesse l'obiettivo.

Come ricorda in proposito Ezio Giuricin, declinando poi i singoli, ma tanti tragici episodi, "sono numerosissimi gli esempi concernenti l'eliminazione, anche fisica, dei dirigenti italiani della Resistenza e del movimento di liberazione nell'Isontino, a Trieste e in Istria" da parte dei partigiani titini.

E anche di questo, ma non solo "Parla Maria Pasquinelli". Molti infoibati da parte dei titini, al netto delle vendette personali e di guerra vera e propria, sono

state vittime di questo disegno, anche se antifascisti. Leggendo il libro ce ne renderemo conto, contenendo esso in appendice l'elenco dettagliato degli italiani istriani trucidati dai titini in Istria nei mesi di settembre e ottobre del 1943. Un documento che parla da solo.

Diego Zandel
(Manziana)

Rosanna Turcinovich e Rossana Poletti, *Tutto ciò che vidi. Parla Maria Pasquinelli*. Sestri Levante (GE): Oltre Edizioni, 2020. Pp. 386. €. 21.

Per acquistare il libro, rivolgersi ad una libreria di fiducia oppure direttamente alla casa editrice, Oltre Edizioni al sito edizioni.oltre.it oppure tramite email a: info@oltre.it



Maria Pasquinelli sul Piazzale di San Giusto a Trieste negli anni '40
(Foto: pubblico dominio / Wikipedia)

IL NOTIZIARIO DELLA SEGRETERIA



Tanti auguri di Buon Natale
e Felice Anno Nuovo
a tutti i nostri lettori

Calendario delle nostre attività

In seguito all'epidemia del Covid-19, le nostre attività programmate per i prossimi mesi sono state rimandate a tempi migliori.

Auguriamo a tutti i nostri soci e abbonati salute e tranquillità in questi momenti di contagio ed ansia. Ce la faremo e ritorneremo ad incontrarci per *ciacolar* insieme e passare alcune ore in buona compagnia.

Per ulteriori informazioni sulle attività del Club chiamare il (289) 657-1550 o inviare un email a m.carusone46@gmail.com

Rinnovo iscrizione al Club e abbonamento a *El Boletín*

La pandemia del Covid-19 ci ha costretti a rimandare a data ancora incerta il nostro incontro generale annuale, ma il lavoro e le spese continuano.

Invitiamo, quindi, fervidamente tutti i nostri soci e abbonati a rinnovare la loro iscrizione e abbonamento al più presto cosicché evitare che il nostro Club cadda vittima, anche esso, della pandemia.

Vi preghiamo di inviare il vostro assegno intestato al "Club Giuliano Dalmato" (vedi sotto). Questo ci permetterà di pagare le spese (specialmente quelle d'affitto per le stanze del Club e quelle per la stampa e invio del *Boletín*).

**Un abbonamento a *El Boletín*
non costa tanto,
ma è un grande regalo di Natale
per un'amica lontana ...**

Nuovi soci e abbonati

Diamo un caloroso benvenuto ai nostri nuovi soci e abbonati:

Emilia Fator DoSantos da Etobicoke (Ontario)
Wilhelm Eisenbichler da London (Ontario)
Amanda e Andy Gomes da Cambridge (Ontario)
Dani e Kevin Reichertz da Belwood (Ontario)

Donazioni

Joseph Schillaci \$50
Amalia Kravos \$50
Nella Trendel \$100
Sergio Kmet \$150
Marisa Carusone \$50 in memoria dei nostri defunti.

Un *Grazie!* di cuore per il vostro sostegno.

**Il Club ha un nuovo numero di telefono:
(289) 657-1550**

El Boletín

Direttore prof. Konrad Eisenbichler, F.R.S.C., *Comm.* O.M.R.I.
Editore Club Giuliano Dalmato di Toronto

Questo numero è stato preparato con l'assistenza e/o contributi di:
Marisa Delise Carusone, Comitato 10 Febbraio, Isabella Kastamonitis,
Giacomo Negovetich "Fatutta", George Duimovich, Ida Vodarich
Marinzoli, Sandra Parmegiani, Donatella Schürzel, Natalija Stojanovic,
Rosanna Turcinovich Giuricin, Diego Zandel, Liliana Zugna.

Le opinioni espresse dai diversi collaboratori non sono necessariamente quelle del Club Giuliano Dalmato di Toronto o della Direzione di questo bollettino.

Tassa d'iscrizione al Club

Junior (15 anni o meno d'età):	gratis
Giovani (16-29 anni d'età):	\$35
Adulti (30+ anni d'età):	\$50

Abbonamenti a *El Boletín*: versione cartacea: \$40
versione elettronica: \$20

Intestare l'assegno al 'Club Giuliano Dalmato' e inviarlo a:

Club Giuliano Dalmato
P.O. Box 1158, Station B
Etobicoke, Ontario M9W 5L6 Canada

Email: m.carusone46@gmail.com (Marisa Carusone, 1° VP)
konrad.eisenbichler@utoronto.ca (K. Eisenbichler, direttore)
Tel: (289) 657-1550 **Sito web:** www.giulianodalmato.com
ISSN: 1923-1466 (print), 1923-1474 (online)

ALDO CLEMENTE, IL NUME TUTELARE DEGLI ESULI GIULIANO-DALMATI

Avrebbe compiuto cent'anni lo scorso 21 ottobre Aldo Clemente, venuto a mancare nel 2014 dopo essere stato dal 1949 al 1979 Segretario Generale dell'Opera Assistenza ai Profughi giuliani e dalmati. In precedenza era stato segretario provinciale dell'Associazione Orfani di Guerra a Trieste, la sua città natale, e segretario per due anni del Comitato nazionale per i rifugiati italiani, prima di dedicare i suoi sforzi in particolare all'inserimento delle centinaia di migliaia di esuli istriani, fiumani e dalmati nell'intera penisola e che, nello specifico, avrebbero trovato una nuova collocazione abitativa all'estrema periferia meridionale di Roma. Essi si erano spontaneamente collocati, lungo la via Laurentina, nei padiglioni che avevano ospitato gli operai impegnati nell'edificazioni del limitrofo quartiere dell'EUR, ove avrebbe dovuto svolgersi l'Esposizione Universale del 1942. Assieme ai coniugi Marcella Meyer e Oscar Sinigaglia, Clemente fu il principale artefice della trasformazione di una sorta di baraccopoli in un quartiere in cui centinaia di famiglie poterono avere un alloggio di edilizia popolare in cui cominciare veramente una nuova vita.

Austero dirigente ed efficiente amministratore, Aldo Clemente riservava tuttavia affetto e gentilezze per i figli degli esuli, nati o cresciuti in quello che era diventato il Quartiere Giuliano-Dalmata, essendo inoltre capace di commuoversi di fronte alle situazioni di disagio più gravi che si trovò a fronteggiare rapportandosi alla comunità adriatica di Roma. Fu una sorta di nume tutelare del Quartiere, amato e benvenuto da

tutti: prova ne sia la raccolta fondi che spontaneamente prese il via dopo la sua scomparsa affinché venisse incisa una lapide che testimoniassse la riconoscenza e l'affetto che centinaia di persone provavano nei suoi confronti.

In una società in cui in tanti già cercavano i riflettori e la notorietà ben al di là dei propri meriti, Clemente fu sempre umile e modesto, una figura di quegli uomini delle istituzioni grazie ai quali non solo gli esuli, ma tutta Italia poterono risollevarsi nel dopoguerra.

In maniera estremamente lungimirante egli fu un prezioso e mai invadente consigliere e maestro, dimostrando stima e apprezzamento per me e per tutta la seconda generazione di esuli che prese in mano la dirigenza del Comitato provinciale di Roma dell'Associazione Nazionale Venezia Giulia e Dalmazia. Rimase sempre vicino all'associazionismo giuliano-dalmata, tanto da venire eletto primo presidente della Federazione delle Associazioni degli Esuli istriani, fiumani e dalmati allorché fu fondata nel 1990. Ma già da prima aveva capito che il futuro della nostra tragica storia e la conservazione della memoria di quanto accaduto ai primi esuli risiedeva nell'impegno profuso dalle seconde e terze generazioni, le quali avevano nel vissuto familiare esperienza di quella pagina di storia italiana, ma al contempo rappresentavano il reinserimento e la rinascita dell'italianità adriatica.

Il suo ricordo ed esempio è frequentemente ricor-

rente e nell'occasione del suo centenario vada ad Aldo Clemente immutata stima e affetto.

Donatella Schürzel
Vicepresidente,
Associazione Nazionale
Venezia Giulia e Dalmazia
Presidente, Comitato
provinciale di Roma
dell'A.N.V.G.D
Via Fratelli Reiss Romoli,
19 – 00143 Roma
roma.anvgd@gmail.com





ON TOUR FOR YOU: VALLE D'ISTRIA / BALE



The hill-top town of Bale (in Italian, *Valle*, previously *Valle d'Istria*) in south-western Istria takes its name from the ancient Roman military fort that stood on that site, *Castrum Vallis*, and served to protect the road that went from Pola to Parenzo. While before World War Two the town's population was predominantly Italian, today it is nearly evenly split between ethnic Italians (45.5%) and Croats (48.7%). It is officially bilingual (Croatian and Italian), so both names, Bale and Valle, are used.

Little remains of its ancient Roman past, but there is plenty from its centuries of Venetian rule, from the Venetian architectural

details one finds on windows and doorways throughout the town to the splendid Palazzo Soardo-Bembo with its early-sixteenth-century Venetian

facade. Today the Palazzo Soardo-Bembo is home to the local Comunità degli Italiani.

Of particular interest to art historians is the small fifteenth-century Church of the Holy Spirit with frescoes of the life of Christ, the Throne of Mercy, and Hell by the German painter Albert from Constance.

Above: view of Valle/Bale, the Palazzo Bembo. Below, the Church of the Holy Spirit and the fresco of the Flight into Egypt. (Photos: Konrad Eisenbichler)



Ricordi d'altri Natali ...

